



سی و هشتمین جشنواره بین المللی
تئاتر فجر
38th FADJR International Theater Festival

Dramatic
Arts
Center





پنجمین بازار/ 5th هنرهای نمایشی ایران

Iranian Theatre showcase / (Bazaar)

۱۳ تا ۱۷ بهمن ماه ۱۳۸۹

کتاب پنجمین بازار هنرهای نمایشی در ایران
سی و هشتمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر

مدیر بخش بین الملل و بازار : مهرداد رایانی مخصوص

مدیر امور بین الملل اداره کل هنرهای نمایشی و مشاور: مژگان وکیلی

دستیار و مترجم بازار: سامان حیدریان

هماهنگی: آرزو عابدینی

مترجم: آرزو فرخی

همکار: محمدرضا عطایی

مدیر هنری: شاهین علوی

طراحی و صفحه آرایی: حبیب پروین قدس





به نام خداوند هنرآفرین

هنر تئاتر متکی بر اصول و تکنیک و فن و روش و شیوه‌های اجرایی است که در پس تجربه عملی هنرمندان و طی یک سیر تاریخی شکل گرفته است. کشورهای صاحب تمدن و فرهنگ پیشینه موثر در هنر و بخصوص هنرهای نمایشی دارند. کشور ایران با سابقه طولانی تاریخی و جلوه‌های مختلف هنر و ادبیات و یا مراسم و نمایش‌های آئینی و سنتی در عرصه هنر تئاتر دارای قابلیت خاص و ویژه در سطح منطقه و حتی جهان است.

هنر تئاتر در هر سرزمین اعتبار هنر آن دیار را به رخ می‌کشد. از گذشته تا به امروز سرزمین ایران در عرصه هنر تئاتر دارای یک قابلیت و ارزش بوده و در دوره معاصر با رشد و گسترده‌گی تئاتر رسمی این هنر به یک ضرورت در جامعه تبدیل شده که قابلیت و ارزش آن مشهود است. این خاصیت و نیاز عمومی و مشترک همه جوامع بوده و هست که در یک تجربه و ارتباط جهانی از علم و هنر و دانش و صنعت و اقتصاد و بسیاری ضرورت‌های دیگر زندگی بهره گرفته شود.

تئاتر در همه جهان رو به گسترش و توسعه بوده و این موهبت بزرگ خداوند یعنی هنر تئاتر در همه کشورهای جهان به شکل و روش مختلف وجود دارد. برخی کشورها با بهره از سابقه تاریخی و آگاهی جامعه و نیاز فرهنگی هنر نمایش را به یک فرایند و جریان موثر و الهام‌بخش و مشارکت اثربخش تبدیل کرده‌اند. تئاتر هنر ارتباط است و کسب تجربه مشترک و بهره‌بردن از اصول و تکنیک و روش‌های نو و جدید در این دنیای وسیع و ناشناخته یک موضوع پراهمیت است. آثار بزرگ هنری با الهام و تاثیر از سایر آثار هنری شکل گرفته است. هنر تئاتر یک قابلیت بزرگ یعنی درک متقابل در همه جوامع و زبان‌ها و ملل مختلف دارد.

برگزاری گردهمایی با حضور هنرمندان و مدیران و یا تصمیم‌گیرندگان

جامعه هنری راهی برای اشتراک تجربه و معرفی وجوه متفاوت هنر و آثار مختلف است. این محفل می تواند راهی باشد برای مرور آنچه در این جهان صحنه داریم و با آگاهی آینده را برای بهبود امروز جستجو کنیم. سهم هر گروه و هنرمند در این حضور و آفرینشگری بهره بردن از زبان تفاهم و اشتراک است. ملل مختلف به زبان خود و با بهره گیری از پیشینه و ضرورت جامعه راهی را برای هنر تئاتر طی کرده اند. نشان دادن این مسیر یک ارتباط مهم خواهد بود اگر این فرصت ایجاد شود. خوشحال هستم که در سی و هشتمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر این امکان مهم یعنی گردهمایی هنرمندان و مدیران تئاتر ملل مختلف ایجاد شده است. در کشور ما ایران، وجوه مختلف از هنر تئاتر ظهور یافته و با پیشینه و تاریخ روشن و انواع مختلف نمایش سنتی و بومی و فعالیت جامعه هنرمندان معاصر حرف ها و تجربه های زیادی برای طرح در این محفل وجود دارد تا انعکاس دهنده عزت و سربلندی و هنر این سرزمین مهر باشد. ما جامعه هنری با آغوش باز از حضور همه شما مهمانان از کشورهای مختلف استقبال می کنیم. اینجا ایران است و در این سرزمین هنر فرصتی هست تا شما با بخشی از وجوه هنر تئاتر در این کشور آشنا شوید. شما می توانید سفیر هنر و دوستی و مهربانی این مردم باشید. ما برای استقلال کشور و هنر این دیار نسل به نسل تلاش کرده ایم و امروز بر قله ای ایستاده ایم که همه ملل را با زبان هنر به صلح و دوستی و احترام دعوت می کنیم. تاریخ این سرزمین پر از افتخار است و هنرمندان آن وظیفه بزرگی را در قبال آن به دوش می کشند. ما از هنر تئاتر آموخته ایم که هنر می تواند انعکاس دهنده اندیشه و فکر و خواسته های بزرگ باشد. دعوت ما برای این حضور برای اشتراک گذاشتن هدف های یکسان است تا این ارتباط پلی بین ما و شما با نگاه به روزهای روشن آینده باشد. امید دارم میزبان خوبی برای شما میهمانان پرافتخار باشیم و این راه آغازی برای روزهای خوب و روشن آینده مردمان جهان در این زمین و جهان باشد.

شهرام کرمی
مدیرکل هنرهای نمایشی



تئاتر ایران در آغاز رشد و توسعه‌ی بین‌المللی

چرا تئاتر ایران نیازمند حرکت به سمت عرصه‌های بین‌المللی است؟ آیا تئاتر ایران توانایی و بضاعت کافی برای حضور در عرصه‌های بین‌المللی را دارد؟

تردید نیست که تئاتر ایران و جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر فجر به عنوان یکی از شناخته‌شده‌ترین‌های این عرصه در منطقه و آسیا به حساب می‌آیند و پنجمین بازار بین‌المللی هنرهای نمایشی ایران، فرصتی است تا چنین جایگاهی را برای نگاه‌های بین‌المللی حاضر در جشنواره به اثبات در آورد و این ادعا در حد ادعا باقی نماند. تعداد اجراهای ایرانی و نیز گستره‌ی وسیع اجراهای تئاتر در ایران و نیز نمونه‌های موجود در سی و هشتمین جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر فجر و پنجمین بازار بین‌المللی هنرهای نمایشی فرصت‌های متعددی را فراهم می‌آورد که عبارتند از:

۱- عرضه‌داشت تولیدات ایرانی در قالب اجراهای زنده و یا توضیح و تشریح اجراهای آماده با ارایه قسمت‌هایی از یک اثر و نیز ارایه‌ی مواد تبلیغی ۲- ایجاد پل ارتباطی مابین نمایندگان تئاتر در خارج از ایران با هنرمندان ایرانی ۳- شناخت گذشته و حال تئاتر کشورهای به عنوان شریک‌های دور و نزدیک ایران ۴- ورود گسترده‌تر به بازار هنرهای نمایشی جهان ۵- محک زدن ابعاد مختلف بین‌المللی تئاتر ایران ۶- توجه به کاربایی و بازاریابی بین‌المللی امروز تئاتر ایران وارد مرحله‌ی دیگر از رشد خود شده و بیش از هر چیز متکی بر سرمایه‌های انسانی و خلاقیت‌های هنرمندانش است.

نادر برهانی‌مرند

دبیر سی و هشتمین جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر فجر

مگر با درود و پیام و سلام
دو کشور شود زین سخن شاد کام
«فردوسی»

سلام یک ایرانی به دو معناست: (الف) اعطای صفا و آرامش و سلامتی و (ب) معاهده‌ی صلح و دوستی. سلام همه‌ی یاران من در پنجمین بازار هنرهای نمایشی و سی و هشتمین جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر فجر بر شما باد؛ سلامی با خیر و برکت. تردیدی نیست که اگر ایرانی سفره‌اش را به روی کسی بگشاید، مهمانش با مهمان‌نوازی، خوش استقبالی و گرم‌چانه‌ای میزبان‌ش روبه‌رو خواهد شد. این سه ویژگی به همراه غذای لذیذ ایرانی تقدیم حضورتان تا با تنی آماده، خوراک روح و جان‌تان را که آمیخته‌ای از نمایش‌های رنگین و با طراوت و پر مغز و اندیشه‌ی ایرانی است به تماشا بنشینید. تردید ندارم در این ایام هم تن و هم جان شما به قاعده‌ی سفره‌ی ایرانی، سیراب خواهد شد. این تردید نداشتن نتیجه‌ی تلاش‌ها و تاریخی است که پشت سر داشته‌ایم.

شاید بد نباشید تا مهمانان پنجمین بازار هنرهای نمایشی ایران آگاه شوند که پیشینه و دلیل شکل‌گیری این حرکت چگونه و به چه منظوری بوده است. جدا از اتفاقات بین‌المللی قبل از انقلاب اسلامی، حرکت‌ها و حضورهای بین‌المللی در تئاتر ایران در دهه‌ی ۷۰ شمسی جان تازه‌ای گرفت و رفته‌رفته به حضورهای مستمر گروه‌ها و نمایش‌های بین‌المللی انجامید. این رشد با پیشرفت تکنولوژی و نیز حضور تحصیل‌کردگان ایرانی در خارج از کشور به رونق فضای بین‌المللی انجامید و میل به گسترده‌ی این هنر روز به روز افزون‌تر شد. نهایت برای انسجام یافتن این حرکت و میل، بازار هنرهای نمایشی به عنوان یک حرکت از میان حرکت‌های موجود سازماندهی شد.

نخستین دوره‌ی بازار هنرهای نمایشی در سال ۱۳۸۸



(بیست و هشتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر)، دومین دوره در سال ۱۳۸۹ (بیست و نهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر)، سومین دوره در سال ۱۳۹۰ (سی‌امین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر) و چهارمین دوره در سال ۱۳۹۷ (سی و هفتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر) همزمان با جشنواره‌های بین‌المللی تئاتر فجر برگزار شدند؛ البته باید متذکر شد که حضور مهمانان، نمایندگان کمپانی‌ها و یا دبیران جشنواره‌ها از کشورهای مختلف، مختص به دوره‌های ذکر شده نبوده و همواره این رفت و آمدها و ارتباطات وجود داشته؛ اما با تابلوی بازار، این پنجمین حرکت است که در تاریخ جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر به ثبت می‌رسد. پنجمین بازار هنرهای نمایشی با اهداف زیر محقق شده است:

ارایه و معرفی توانایی هنرهای نمایشی ایران؛

تلاش برای ارتقای سطح اقتصادی تئاتر ایران؛

ایجاد رقابت سالم برای دست‌یابی به بازارهای بهتر و وسیع‌تر؛

افزودن شمار مخاطبان و علاقه‌مندان به هنرهای نمایشی ایران در سطح بین‌الملل؛

تقویت بخش خصوصی در مراودات فرهنگی و هنری؛

ارتباط نزدیک هنرمندان با مهمانان بازار؛

حرکت به سمت یک مرکز و قطب عرضه و تقاضای آثار هنری در خاور میانه و غرب آسیا.

امیدوارم این حرکت با همراهی هنرمندان ایرانی و مهمانان بین‌المللی به بایسته‌ها و داشته‌های همگرا بینجامد.

مهرداد رایانی مخصوص

مدیر بین‌الملل و بازار

سی و هشتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

برانکو برزوک Branko Brezovec



سوابق کاری:

- کارگردان و دراماتورژ با تخصص در نوع آوری در تلفیق تئاتر با فرهنگ، موقعیت، زبان و حرکات بازیگران
- حضور در جشنواره‌های مختلف در قاره‌های مختلف جهان
- از سال ۱۹۸۷ به عنوان همکار هنری در مرکز تئاتر بین‌المللی یوروکاز در شهر زاگرب
- از سال ۲۰۰۲ تا ۲۰۰۷ مسئول برنامه‌ریزی برای مجموعه‌ی فرهنگی کامپنگل Kampnagel در هامبورگ
- مدیر هنری یوروکاز در سال ۲۰۱۴
- جایزه بهترین بازیگر در جشنواره بین‌المللی Vojdan Cerndrinski
- تدریس کارگردانی تئاتر از سال ۲۰۰۲ در مرکز هنرهای نمایشی زاگرب

علی قسمت لالایف Aligismat Lalayev



سوابق کاری:

- مدیر بخش هنری وزارت فرهنگ آذربایجان از سال ۲۰۰۳ تا ۲۰۰۶
- مدیر بخش هنری وزارت فرهنگ و گردشگری آذربایجان از سال ۲۰۰۳ تا ۲۰۰۶
- چهره‌ی هنری جمهوری آذربایجان در سال ۲۰۱۶
- چهره‌ی هنری هنرمندان گمنام نخجوان در سال ۱۹۸۷
- مسلط به زبان‌های روسی و ترکی



ژیرایر داداسیان
Zhirayr Dadasyan

سوابق کاری:

- کارگردانی در مرکز هنری و تئاتر دولتی پانتومیم Yerevan State Pantomime Theatre در ایروان
- کارگردانی تئاتر صحنه‌ای با نام‌های عقاب ها Eagles ، بازی The Gam ، پروانه‌ها Butterflies ، پرواز Flight ، چگونه یک پرنده را رنگ کنیم How to Paint a Bird ، گل‌های شیطان The flowers of Evil
- کارگردانی تئاتر تلویزیونی عقاب‌ها
- کارگردانی کلیپ‌های تلویزیونی و تبلیغاتی
- افتتاح استودیو شوقاکت Shoghakat در سال ۱۹۹۶
- دریافت جایزه‌ی Artavazd از اتحادیه‌ی تئاتر کارگری ارمنستان



ریل سداریو
Rail Sadriev

سوابق کاری:

- تشکیل گروه تئاتر فولکلور در محدوده ی بانیسکی Bunisky در جمهوری تاتارستان
- کارگردانی تئاتر و رئیس مرکز نمایشی بانیسکی
- دبیر جشنواره‌ی و مدیر برنامه‌ریزی جشنواره‌ی تئاتر ملی BUA

جیادی هوانگ

Jiada Huange



سوابق کاری:

- مدیر روابط بین الملل در مرکز هنرهای نمایشی شانگهای
ACT-Shanghai Dramatic Art Center
- مدیر برنامه ریزی فستیوال بین المللی تئاتر شانگهای
- تجربه های متعددی در زمینه مدیریت هنرهای نمایشی و
دیپلماسی فرهنگی
- ده سال مدیریت و برنامه ریزی پروژه های هنری کنسول بریتانیا در
شانگهای چین
- دراماتورژ و مشاور پروژه های مختلف هنری در آسیا

پوتی فردریک

Poty Frederic



سوابق کاری:

- متولد ۱۹۶۶ و شروع بازیگری از سن ۱۱ سالگی تا سال ۲۰۰۰
- جوان ترین کارآموز در مرکز کمدی سنت اتین Saint Etienne در سال ۱۹۸۰
- تاسیس گروه تئاتری درخت نارگیل Coconut tree در مرکز
سنت اتین از سال ۱۹۸۵ تا ۱۹۸۹
- پیوستن به گروه هنری دومینیک سارازین Dominique Sarrazin تا
سال ۱۹۹۲
- پیوستن به گروه هنری L'Equipage در سال ۱۹۹۴ و تجربه کارگردانی
در گروه مذکور تا سال ۲۰۰۳
- شرکت در جشنواره Villeneuve en Scene در مکزیک در سال ۲۰۰۴

بور کو ییلماز دنیز

Burcu Yilmaz Deniz



سوابق کاری:

- بازیگر، مربی بازیگری و مدیر فرهنگی
- عضو هیات مدیره‌ی مجموعه‌ی هنری گوشه‌ای از دنیا A corner in the world، مرکزی مستقل برای اجراهای نمایشی و هنری
- فعالیت در زمینه‌ی بازیگری و همکاری با گروه تئاتری Villa Theatre فرانسه و گروه تئاتر Altenburg State Theatre آلمان
- همکاری با نهادهای ملی و بین‌المللی نظیر Anadolu Kültür ترکیه و Friche Laiterie فرانسه

بلژیک

فارغ التحصیل علوم سیاسی و تاریخ هنر در سال ۲۰۰۹

ویکتور مایوت

Victor Mayot



سوابق کاری:

- فعالیت در زمینه‌ی روابط بین الملل و مدیریت فرهنگی
- فعالیت در مجموعه‌ی فرهنگی و دیپلماتیک فرانسه
- همکاری با Maison d'Europe et d'Orient و همچنین Transeuropéennes
- مسئولیت نشست‌ها و جلسات در سازمان فرهنگی هنری IETM از سال ۲۰۱۵ تاکنون با تمرکز بر الهام‌بخش بودن، داشتن تفکر انتقادی و داشتن موضوعات چالش برانگیز در آثار تئاتری

فنلاند

کارشناسی ارشد فرهنگ و هنر ۲۰۱۳، مدیریت ارزیابی کیفی
در دراماتورژی، کارگردانی و تهیه کنندگی تئاتر ۲۰۱۵

جوکا هایدهی تی

Jukka Hyde Hytti



سوابق کاری:

- تهیه کننده ی نمایش ها و پروژه های حرفه ای کشور فنلاند
- تهیه کننده ی پروژه های بین المللی
- همکاری در فستیوال Baltic circl festival در مقام تهیه کننده
- ۱۴ سال سابقه ی تدریس و فعالیت آموزشی
- ۲۱ سال سابقه فعالیت در سینما
- برنده ی جایزه ی جشنواره ی تئاتر جمهوری
- برنده ی جایزه ی اتحادیه ی جوانان قزاقستان
- پژوهش در خصوص اصول و متدهای گرتفسکی Gratovsky در تئاتر
- حماسی و تئاتر آموزشی
- نماینده ی تئاتر ملی قزاقستان

اسلوونی

فارغ التحصیل تئاتر از دانشگاه لیوبلیانا اسلوونی

نیکا بزلجک

Nika Bezeljak



سوابق کاری:

- فعالیت در کانون کارگردانان تئاتر فریلنس تئاتر آزاد
- مدیر، تهیه کننده و عضو هنری تیم مومنت تیاتر Moment Theatre
- در ماری بور Maribor اسلوونی. این گروه یک مرکز غیرانتفاعی
- NGO است که تشکیلات مستقل و سالن مجزایی دارد.



شیخ عقباوی
Okbaoui Cheikh

الجزایر
کارشناسی ارشد ارتباطات و امور بین الملل
کارشناسی ادبیات

سوابق کاری:

- بازی در نمایش های شلاق ، الکساندر بزرگ ، گمشده و ...
- کارگردانی و دراماتورژی نمایش های عشق ممنوعه ، دیوار توبه یک دیوان ، چین و چروک ، مکرا و ...
- شرکت در جشنواره های بابل رومانی ، بلایاوا بلاروس ، شانگهای چین ، ارمنستان ، کویت و شوکیس های المان ، سوئد ، کرواسی و ...

جوایز و افتخارات:

- جایزه بهترین عکسبرداری در جشنواره ملی تئاتر آماتور ۲۰۱۱
- جایزه بهترین متن "دیوار" در روزهای تئاتر Boumerdes ۲۰۱۱
- جایزه بهترین کارگردانی جشنواره "بوکا" خرتوم ، سودان ۲۰۱۳
- جایزه بهترین کارگردانی جشنواره "بوکا" خرتوم ، سودان ۲۰۱۳
- جایزه بهترین بازی در جشنواره بابل در رومانی ۲۰۱۶



پاملا لوپز
Pamela Lopez

شیلی سانتیاگو
کارشناسی ارشد مدیریت هنری از دانشگاه کلمبیا ۲۰۱۱
دارای بورس تحصیلی فولبرایت معادل مدرک دکتری

سوابق کاری:

- بازیگری
- مدیر برنامه ریزی اجرای نمایش و شناخت مخاطب در مرکز فرهنگی گابریلا میسترال Gabriela Mistral Cultural Center سانتیاگو، شیلی
- پژوهشگر در حیطه ی طراحی صحنه و تدریس در دانشگاه های مختلف در رشته های مدیریت هنر، برنامه ریزی اجرای نمایش و مخاطب شناسی
- مشاور انجمن تئاتر شیلی
- فعالیت در سازمان های تئاتری مختلف، از جمله انجمن Red de Sales زنجیره ی تئاتر به عنوان هیات مدیره

سندرو لونین

Sandro Lunin



سوابق کاری:

- مدیر هنری کمپانی Kaserne Basel و دبیر جشنواره Kaserne Basel Zurich Theater Spektakel
- دستیار کارگردان‌های مختلف در اجراهای متعدد در Neumarkt Theater از سال ۱۹۸۵ تا ۱۹۸۹
- دستیار کارگردان تئاتر و رقص در دیپارتمان تئاتر جوانان در مرکز فرهنگی روت فابریک Rote Fabrik در زوریخ از سال ۱۹۸۹ تا ۱۹۹۷
- دستیار کارگردان در گروه تئاتری Schlachthaus Theater Bern
- شهر برن از سال ۱۹۹۷ تا ۲۰۰۷
- کارگردان هنری جشنواره تئاتری زورچر اسپکتاکل Zürcher Theater Spektakel از سال ۲۰۰۸ تا ۲۰۱۷
- کارگردان هنری جشنواره تئاتری کاسرن باسل Kaserne Basel and Theater festival Basel از سال ۲۰۱۸ تاکنون

رستم اخمدشین

Rustam Akhmedshin



سوابق کاری:

- تهیه کننده تئاتر و مدیر تور بین المللی
- فعالیت اصلی در مرکز تئاتر مشعل سرخ Red Torch
- تهیه کننده‌ی تئاترهای T.Kulyabin از ۵ سال گذشته. این آثار در سراسر اروپا و آسیا به روی صحنه رفته است.
- مدیر شوکیس روسیه در جشنواره‌ی ترانزیت نووو - سیبری Novo-Siberian Transit
- مشاور هنری در پروژه‌های تئاتری و فستیوال‌های متعدد در روسیه، اروپا و آسیا

تاجیکستان

دانش آموخته بازیگری تیاتر و سینما
از دانشکده هنرهای زیبای شهر دوشنبه

قربانعلی نصرت صابر Qurbonali Sobir Nusrati



سوابق کاری:

- بازیگر و کارگردان تیاتر اکادمی ابوالقاسم لاهوتی پایتخت
- مدرس مهارت بازیگری در دانشکده هنرهای زیبا میرزا تورسن زاده
- همکاری با فیلم سازان کشورهای تاجیکستان، ایران، روسیه، ازبکستان و قزاقستان
- مولف کتاب‌های: فرخ نامه، دردهای پس پرده‌ی یک جامی پر از درد

بلژیک

اینگرید دی کتلائر Ingrid De Ketelaere



سوابق کاری:

- شروع فعالیت در مرکز هنرهای زیبا در بروکسل از سال ۱۹۷۴
- عضوی از پیشگامان موسسه‌ی فرهنگی فدرال بلژیک
- مربی رقص و حرکات موزون مدرن از سال ۱۹۸۵ تا ۲۰۰۱ در مراکز بین‌المللی رقص بلژیک
- یکی از اعضای تیم هنری پاول دوباردین Paul Dujardin از سال ۲۰۰۱
- مدیر هنری و مدیرعامل مرکز هنرهای نمایشی بوزار Bozar
- یکی از برنامه ریزان رویداد فرهنگی هنری ECHO European Concert Hall Organization از سال ۲۰۰۲ تا ۲۰۰۳
- عضو هیات هنری حرکات موزون Flemish Ministry of Culture از سال ۱۹۹۹ تا ۲۰۰۳
- عضو هیات داوران مسابقه Cultural Awards of the Flemish Ministry
- عضو هیات مدیره گروه تئاتری Ghent of the Acra از سال ۱۹۸۰ تا ۲۰۰۰

دانمارک

فیلمنامه‌نویس، کارگردان و بازیگر

سورن والتنه اوسن

Soren Valente Ovesen



سوابق کاری:

- کارگردانی، نگارش و بازی ۵۰ اثر نمایشی.
- بنیان‌گذار شرکت تیاتر باتیدا در سال ۱۹۸۵ که هم‌اکنون در شمال غربی کپنهاگ فعالیت دارد.
- باتیدا در حال حاضر با همکاری شورای بروفن کپنهاگ در معرفی و ارائه تئاتر به کودکان و نوجوانان جامعه محلی فعال می‌باشد.
- علاوه بر این، باتیدا بیش از ۴۵ کشور جهان را گشت و گذار کرده است و پروژه‌های مشترک در کشورهای کوبا، ترکیه، صربستان، ایران، کره جنوبی، چین، استونی و ویتنام را انجام داده است.
- ایشان به مدت ۲۰ سال، تا سال ۲۰۱۷، به عنوان عضو کمیته هیئت مدیره کمپانی ASSITEJ فعالیت کرده است.

هلند

نیل وندر لیندن

Neil van der Linden



سوابق کاری:

- تهیه‌کننده‌ی موسیقی، تئاتر و پروژه‌های هنرهای تجسمی مربوط به خاورمیانه و شمال آفریقا
- مشاور موسیقی در پارادیسو آمستردام، جشنواره‌ی هلند، روتردام
- تئاتر روتردام و رویال کنسرتوبو آمستردام، جشنواره‌ی بیت‌الدین لبنان، جشنواره‌ی موسیقی مقدس در فس مراکش و نمایشگاه کتاب ابوظبی، دانشگاه نیویورک ابوظبی و جشنواره‌ی شهرداری هنگ کنگ
- برقراری ارتباط مستمر و دوسویه‌ی چند شرکت تئاتر هلندی و بلژیکی به جشنواره‌ی تئاتر فجر و جشنواره‌ی تیاتر دانشگاه IIUT ایران



تنگیز خوخیا
Tengiz Khukhia

گرجستان
فارغ التحصیل در دانشگاه فنی دولتی کوتاویسی،
دبیر مدیریت تجاری، اقتصاد و دبیرم دانشگاه دولتی
جاواخیشوی، شعبه پوتی در رشته حقوق بین الملل

سوابق کاری:

- شرکت در برنامه‌ی بازدید کنندگان ایالات متحده‌ی "جهان باز"
- مدیر جشنواره‌ی بین المللی تئاترهای منطقه‌ای پوتی از سال ۲۰۱۵
- مدیر ارشد فرهنگ، حفاظت از بناها و واحد ورزشی پوتی از سال ۲۰۰۴ تا ۲۰۰۵
- واحد ورزشی و گردشگری پوتی، رییس اداره‌ی گردشگری از سال ۲۰۰۵ تا ۲۰۰۶
- رییس تئاتر دولتی حرفه‌ای Poti Valerian Gunia از سال ۲۰۰۶ تا ۲۰۱۳
- عضو شبکه‌ی تئاترهای اروپا IETM از سال ۲۰۰۷
- عضو افتخاری مرکز ITI گرجستان از سال ۲۰۱۵



شیر بن عبدالرحیم اسماعیل
Shabir bin Abdul Rahim Ismail

عمان
دکتری سال ۲۰۱۵ در کارگردانی تئاتر
از موسسه عالی هنرهای تئاتری قاهره

سوابق کاری:

- رئیس بخش فعالیت‌های فنی وزارت آموزش و پرورش
- اجرای نمایش‌های اتللو، ادیپوس ملکا، قورباغه‌ها، رومئو و ژولیت، آیین‌های دگرگونی، شمشیر و مهره، جسد در پیاده رو
- کارگردان نمایش سلطان نشین در سطح کشور شورای شارجه
- اجرای دوره‌های آموزشی برای متخصصان فعالیت‌های تئاتر در سطح وزارت آموزش و پرورش در زمینه‌ی تئاتر تعاملی؛ از جمله برنامه‌های یکپارچه برای توسعه‌ی فعالیت‌های تئاتر
- عضو کمیته‌ی ارزیابی متون و نمایش‌های تئاتر چهارمین جشنواره‌ی تئاتر عمان در سال ۲۰۱۱
- حضور در تیم سمینارهای کاربردی و سخنرانی‌های علمی در جشنواره‌ی تئاتر عمان
- عضو کمیته‌ی ارزیابی متون و نمایش‌های تئاتر چهارمین جشنواره تئاتر عمان در سال ۲۰۱۱
- عضو هیات داوران چند جشنواره‌ی ملی و بین المللی از جمله جشنواره‌ی آزادی در اسکندریه در سال ۲۰۱۶
- رئیس هیات داوران مسابقه‌ی تئاتر در رویدادهای خلاقیت جوانان در سال ۲۰۱۷



سوابق کاری:

- مدیر کل تئاتر شهر Alytus
- مدیریت، برنامه‌ریزی و اجرای عملیاتی فعالیت‌های فرهنگی، ایجاد و ارایه‌ی هنرهای حرفه‌ای تئاتر و هنرهای نمایشی
- رئیس انجمن Dzūkijos Children
- مدیرکل و کارگردان هنری جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر از ۲۰۱۶
- کارگردانی و نمایشنامه‌نویسی و بازی در بیش از ۲۰ نقش اصلی را نمایش‌های مختلف
- اجرا کننده و هماهنگ کننده‌ی پروژه‌های آموزش اجتماعی) از ۲۰۰۹ تا ۲۰۱۴
- مدیر پروژه‌ی اردوی جوانان خلاق تابستانی در ۲۰۱۱
- هماهنگ کننده‌ی رویدادهای گسترده در فضای باز برای کل خانواده از ۱۹۹۵ تا ۲۰۰۳
- هماهنگ کننده و کارگردان دوره‌ی کتابخانه‌ی عمومی Alytus J. Kuncino برای دوره‌های «چه کسی گفت که خواندن کسل کننده و ناپخته است؟» - ۲۰۱۰ تا ۲۰۱۳
- مدیرکل شرکت Alytus City Days از سال ۲۰۱۹
- جایزه فرهنگ و هنر شهر آلیتوس در سال ۱۹۹۹
- سپاس شهردار برای نشر هنرهای نمایشی، پرورش فرهنگی شهر Alytus در سال ۲۰۰۵
- جایزه‌ی بنیاد جامعه Alytus برای «نجیب‌ترین عمل» در سال ۲۰۰۹
- قدردانی وزارت فرهنگ لیتوانی از سال‌ها فعالیت خلاقانه، ارتقای هنر تئاتر و مشارکت فعال در زندگی فرهنگی منطقه در سال ۲۰۱۱
- جایزه‌ی فرهنگ و هنر شهر آلیتوس در سال ۲۰۱۵
- همکاری با سازمان‌های غیر دولتی Soroptimist لیتوانی و اتحادیه‌ها از سال ۲۰۰۸
- تصدی شورای هنرهای تئاتر Alytus از ۲۰۰۴



Inesa Pilvelyte
Lithuania

She is General Director of Alytus City Theater, cultural activities creation and presentation of professional theater arts and performing arts. She is also president of the Association Dzūkijos Children. She is direction and playwriting, Had created and played more than 20 key roles in theater performances.

Leader and coordinator of Social-educational project (2009 to 2014).

Manager of project Creative Summer Youth Camp funded by OSFL (2011).

Had created and played more than 20 key roles in theater performances. Leader and coordinator Social-educational project. (2009 to 2014).

Manager of project Creative Summer Youth Camp funded by OSFL (2011).

Coordinator of massive outdoor events for the whole family (1995-2003).

Coordinator and director for the period Alytus J.Kuncino Public Library project for children, "Who said that reading dull and un cool? (2010 to 2013).

Coordinator of theater festival "Long live comedy (2014, 2015, 2016).

General manager and Art director or international theatre festival COM *MEDIA (2017, 2018, 2019).

General manager of Alytus City Days (2019).

Alytus. mayor of gratitude "for the dissemination of the performing arts, the city's cultural nurturing (2005).

Lithuanian Ministry of Culture of gratitude for the many years of creative activity, theater arts promotion, professionalism and active participation in the cultural life of the region (2015).

The prize of Alytus City Culture and Art (2015).

Since 2008 has been cooperating NGO Soroptimist Lithuanian Union activities.

Alytus Theatre Arts Council Chair in (2004 to 2006) up to now.

Tengiz Khukhia

Georgia



He graduated at Kutaisi State Technical University, Diploma in Commercial Management and Economics and Poti Branch of Javakhishvili State University, Diploma in: International Law. He is Participated in the USA Visitors Program "Open World" Director of Poti Valerian Gunia Professional State Theatr. (From 2019).

Chief Specialist of Culture, Monument Protection and Sport Unit of Pot. (From 2004 Till 2005).

Unit of Sport and Tourism of Poti, Head of Tourism Departmen. (From 2005 Till 2006).

Head of Poti Valerian Gunia Professional State Theatre. (From 2006 Till 2013).

Member of the European Theatres network (IETM - From 2007). Honorary Member of ITI Georgian Centr. (From 2015).

Shabir bin Abdul Rahim Ismai

Oman



He graduated 2015 PhD in Theater Directing from Cairo Institute of Theatrical Arts. He is Head of Technical Activities Department of the Ministry of Education.

Performances by Othello, "Oedipus Malecca", "Frogs", "Romeo and Juliet", "Transformations and Rituals", "Sword and Bead" "Body on the sidewalk".

He Participated as director for the Sultanate's first Sharjah school theater festival nationwide. Implement a training course for theater professionals at the Ministry of Education (interactive theater) level, including integrated programs for the development of theater activities. He was a Member of the Evaluation Committee of the 4th Oman Theater Festival (2011).

Attending the Applied Seminars and Scientific Lectures Team at the Oman Theater Festival Sixth, Nizwa, Capital of Islamic Culture.

He was a Member of the Committee for the Evaluation of the Literature and Theater Performances of the Fourth Oman Theater Festival (2011) AD. He was Jury Member of the Third School Theater Festival (2012). And a Member of the jury of the Freedom Festival for Creation in Alexandria in 2016.

Also head of jury Theater Competition at Youth Creativity Events (2017).



Soren Valente Ovesen

Denmark

Batida Theatre

He is a director and actor. He acted, directed, and written approximately 50 theatre productions.

In 1985 he was a founding member of the Batida Theatre Company which now its located in the underprivileged north western part of Copenhagen.

Batida is presently partner in a collaboration with the Copenhagen Borough Council on a project to introduce and present theatre to the local community's children and youths.

In addition Batida has toured more than 45 countries.

he has participated in collaborative theatrical projects in Cuba, Turkey, Serbia, Iran, Korea, Estonia, China, and Vietnam.

For a period of 20 years, until 2017, served as committee member on the board of ASSITEJ.



Neil van der Linden

Netherlands

He is producer and co-working in music, theatre and visual arts projects related to the Middle-East and North-Africa. He worked as music advisor with Paradiso Amsterdam, the Holland Festival, the RO theatre Rotterdam and the Royal Concertgebouw Amsterdam, the Beiteddine Festival Lebanon, the Festival of Sacred Music in Fes Morocco and the Abu Dhabi Book Fair, the New York University Abu Dhabi and the Hong Kong Municipality Festival. He introduced several Dutch and Belgian theatre companies to the Fadjr Theatre Festival Iran and the IIFUT Iran International Festival of University Theatre and vice-versa several Iranian theatre productions and theatre makers to the Dutch and Belgian audiences.

Ghorban-Ali Nosrat
Tajikistan



Lakhuti Theatre

B. 1981 – Actor and theatre director at Abolghasem Lahouti Academy. BA in theatre and cinema acting from College of Fine Arts, Dushanbe. Lecturer of acting at Mirza Toursanzadeh College of Fine Arts. Cooperation with filmmakers from Tajikistan, Iran, Russia, Uzbekistan. And Kazakhstan. Auteurs of the books: Letter of Farrokh or the Biography of Farrokh Ghasem and The Behind-the-Curtain Pains of a Wine Cup Full of Sediments, Acclaimed as Tajikistan's popular artist.

Ingrid De Ketelaere
Belgium



BOZAR / Palais Des Beaux Arts

She started working in 1974 in Brussels at the Center for Fine Arts, one of the leading federal cultural institutions in Belgium. From 1985 till 2001 she introduced contemporary dance companies from all over the world in Belgium. Since 2001 she is part of the artistic team around Paul Dujardin, CEO and artistic director of BOZAR, where she is head of the performing arts department (theater, dance and the cross-over events). She took part in different core groups : program developer at ECHO 'European Concert Hall Organizations (2002-2003), member of the dance commission of the Flemish Ministry of Culture (1999-2003), member of the jury in 2009 for the cultural awards of the Flemish Ministry. Member of the board in Ghent of the Arca theatre (1980-2000) and since 2001 of the municipal theatre NTGent. Nowadays she is appointed by the Flemish Minister of Culture as member of the dance commission (2015>2020) and of the theatre commission (2015>2020).



Sandro Lunin

Switzerland

Kaserne Basel & Theater Festival Basel

He is an Artistic Director in Kaserne Basel & Theaterfestival Basel. He was Born 1958 in Zurich. He worked as Technician at the Neumarkt Theater Zurich (1982 – 1985), and assistant of different directors at Neumarkt Theater Zürich (1985 – 1989). He worked as Co-Director of the theatre, dance and youth theatre department of the cultural center Rote Fabrik in Zurich; www.rotfabrik.ch (1989 – 97).

Also he been Co-Founder Festival “Blickfelder” – International Performing Arts Festival for young audiences, 6 editions in Zurich (1992) and Co-Director of Schlachthaus Theater Bern; www.schlachthaus.ch (1997 – 2007). He is Artistic Director of the festival “Zürcher Theater Spektakel” Since September 2018 Artistic Director of Kaserne Basel & Theaterfestival Basel.



Rustam Akhmedshin

Germany/ Russia

Novo-Sibirsky Transit Festival - Red Torch Theater

He is an international tour manager and producer. His activity is principally concentrated at the Red Torch theatre. Productions by T. Kulyabin, produced at this theatre are touring in Europe and Asia since 5 years. He is also responsible for the Russian case at the Novo-Siberian Transit festival. He also works for many others theatre and festivals in Russia, Europe and Asia as an artistic adviser.

Cheick Okbaoui Algeria



International Theatre Institute ITI UNESCO

He is graduated Bachelor's in Literary and Bachelor of Political Science and International Relations and Master of international relations. ACT in the theatrical piece: (the partition), (the lost), (Alexander the Great), (The song of sine).

Dramaturgy and Director of the theatrical play (forbidden love), (the repentance of a raven (the wall), (wrinkles), (Mokra), Participation in the Babel festival in Romania with a play of Julius Caesar 2019, Belaya Vezha festival in Brest - Belarus 2018, International theatre festival in Kuwait 2016, International theatre festival in Shanghai - China 2015, International theatre festival in Morocco 2013, International theatre festival in Soudan 2012, International theatre festival in Tunisia 2012, International theatre festival in Jordan 2011.

Participation in the Participation in the Showcase in Leipzig - Germany 2017, in Stockholm- Sweden 2016, Zagreb - Croatia 2016 and...

He won Prize for Best directing (Bokaa) festival Khartoum, Sudan 2013, Jury Prize (Bokaa) festival Khartoum, Sudan 2012, Second prize at the Belabbes National Festival of Professional Theater 2012, Prize for Best Text (The Wall) on the Bourmerdes Theatrical Days 2011, Prize for best scenography at the National Festival of Amateur Theater with Grand, (sine song) National Festival of University Theater Tlemecen 2008, Grand Prize with the play (forbidden love) national festival of the Golden Crown 2008.

Pamela Lopez Chile



GAM Cultural Center

She is a former actress and currently the Director of Programming and Audiences at the Gabriela Mistral Cultural Center (GAM) in Santiago, Chile. She holds a Master degree in Arts Administration from Columbia University (2011) and a Fulbright Fellowship for postgraduate studies. Miss Lopez is a researcher in scenic arts and management serving as a teacher at various universities in the courses of art administration, planning and audience development. As an advocate for the Chilean theater community, she participates at various organizations, one of them being the Red de Salas (Theatre Network) where she is part of the board.



Jukka Hyde Hytti

Finland

Tinfo Theatre Info Finland

Theatre producer, director and performance dramaturge Specialist Qualification in Management (2015). Master of Culture and Arts (2013), Q-teatteri since (1992). Member, producer, chairman of the board (2011-2019). Baltic Circle network & festival (1996-2007), co-founder - with Erik Söderblom Baltic Circle festival (2000 & 2003 & 2005), festival producer/director Finnish theatre export projects (2001 & 2006 & 2010), creator & executive producer Theatre Producer's Guidebook (2005), author - published by Like Ltd Maus & Orlovski theatre group 2008.

Performer & producer, director, Tuija Kokkonen HUMAK - University of Applied Sciences (2008-2009). Lecturer of culture management Lappeenranta City Theatre (2015). Co-producer, director, Semion Aleksandrovsky (Russia) Three poetry productions at Kajaani Poetry festival (2015-2017). Director & performance dramaturge Nordic Culture Point - Mobility support group (2015-2017). Application assessment expert Pop-up theatre (Russia, 2018). Performance dramaturge, director, Semion Aleksandrovsky (Russia). TINFO - Theatre Info Finland since (2011), executive producer of international projects.



Nika Bezeljack

Slovenia

Moment Theatre

She is a young theatre director, artistic director and producer (was born 1986). She graduated in 2013 in Theatre Academy at the University of Ljubljana (Slovenia). She currently works as a freelanced theatre director, part of the artistic collectives «Abonnement» and «Archive of Memory». She is also the president and a member of artistic and production management team of Moment Theatre (Maribor, Slovenia). Moment Theatre is a smaller independent ngo organization with its own venue, sharing the space with an interdisciplinary community GT22. Moment produce around 3 premieres a year, develop several long-term projects, organize an international program of in-season guest performances and a biennial International Festival of Independent Performing Arts Crossings (next edition in 2021).

Burcu Yılmaz Deniz
Turkey



Anadolu Kultur (TR)

She is a performer, trainer and cultural manager. She is the co-director of A Corner in the World, an independent performing arts platform from Turkey. She had a background on cultural heritage and arts management and performing arts. She worked with national and international organizations including Anadolu Kültür (TR), Friche Laiterie (FR). She worked as a performer for Villa Theatre (FR) and Altenburg State Theatre (GR) among others. As a trainer on creative dance, improvisation and sound painting, she works with different groups including children and underrepresented groups as well as amateur and professional artists.

Victor Mayot
Belgium



IETM International Network for Contemporary

He is graduated in political sciences and history of arts in 2009. Linking international relations and cultural management, he worked abroad for the French cultural diplomatic network. Back in France, he left the public sector but not the international cultural relations and joined the Maison d'Europe et d'Orient and then Transeuropéennes. After a couple of years working from Paris on cultural exchanges in the performing arts, he was brought to take over IETM's meetings coordination from 2015 on. In this frame he aims at offering space for inspiration, critical thinking and debate on topics of general and particular interest to the performing arts sector.



Jiadai Huang

China

Shanghai Dramatic Art Center

She is Director of International Relations in Shanghai Dramatic Arts Center (SDAC) and Program Director of ACT Shanghai International Theatre Festival. She is an experienced cultural manager in performing arts and cultural diplomacy. Ophelia started her professional career as an arts journalist/editor in one of the most influential arts magazines in China. From 2003 to 2006 she managed Artist Links, an Arts Council England/British Council pioneer project of artistic exchange between China and the UK. She also worked in British Council for almost a decade planning and managing arts projects in China, before she joined Shanghai Dramatic Arts Centre. Her current role includes programming for ACT Shanghai International Theatre Festival, SDAC's flagship international project, as well as managing international co-production and collaboration for SDAC. Ophelia also maintains her own creative practice as a dramaturg and performance artist. She sits on a few artistic advisory boards for arts festivals and networks in Asia.



Poty Frederic

France

Theatre de la Massue

He was Born in 1966, Frédéric Poty jump on stage at the age of eleven he stays on it until 2000, when he chose to devote himself exclusively to writing and directing, renouncing to the profession of actors. In 1980, he became the youngest student of the comedy of Saint Etienne, the group to which he belongs will be one of the last to benefit from the knowledge of Jean Dasté ... In 1985, he opened in Saint-Etienne a small theater the «coconut tree» 1989, he left the city that saw him grow up for another mining field and landed in Lille where he joined the team of Dominique Sarrazin and share until 1992 the adventures of the theater of «decouverte» and the end of the Salamander. 1992 return to the South, Frédéric Poty joined in Marseille the fledgling adventure of the company l'Equipage, in 1994 he became artistic director and lead it on the roads of France until 2003. In 2004 after a Mexican tour he took the reins of the Villeneuve en Scène festival, which he directed until 2014. He left in 2015 to direct the Zygomatics of Fos Sur Mer, a quirky festival mixed of humor, street performances and exhibitions. In 2016 he joined the puppeteer Ezéquiél Garcia-Romeu as general administrator and production director and accompanies the creations all around the world, in anticipation of an international puppet festival in Nice.

Shirer Addisyn

Armenia



Yerevan State Pantomime Theatre

He was born on March 27, 1964 in Sos village of Martuni region in Nagorno Karabakh.

In 1994 he was invited to work in Yerevan State Pantomime Theatre as a director. He has staged the performances «Eagles», «The Game». In 1996 the TV version of the performance «The Game» was recorded and became the first pantomime performance on TV. From 1998 he is the art director of Yerevan State Pantomime Theatre. He has staged the performances «Flight», «The Game», Prevers «How to Paint a Bird», Boudlens «The Flowers of Evil»: In 2000 he was awarded with a «Artavazd» by The Union of Armenian Theatre Workers and got the first award in International Forum of Television and Cinematography. In 2005 he was appointed as a member of National Radio and Television Commission and from 2007 he is the vice president of the same Commission. In 2008 he organized the first International Mime Festival in Tsakhkadzor. In 2009 he made the movie «Never Again». In 2010 he organized International 2d Mime Festival in Tsakhkadzor and it was called after Leonid Yengibaryan. In 2013 he staged Andrey Babayev's «Artsvaber» opera in Shushi for which he was awarded with a special theatre award «Artavazd» by the Union of Armenian Theatre workers.

Rail Sadriev

Republic of Tatarstan



Buinsky State Drama Theater

He was born on October 14, 1966. He organized a folk theater in the Buinsky district of the Republic of Tatarstan and became its leading artist. During 1977– 2005 the troupe of the folk theater with its performances traveled all the big cities of the Volga region. Since April 2007, I have been the artistic director and director of Buinsky State Drama Theater. Reserve the right to play, create in my performances. I am the organizer and general director of the international festival of national theaters BUA. Space of dialogue. In 2018 for fruitful creative activity and a great contribution to the development of theatrical art. I was awarded the honorary title: people Artist of the Republic of Tatarstan.



Branko Brezovec

Croatia

EUROKAZ

He is a Croatian theatre director, born in 1955 in Zagreb. His innovative dramaturgical and directorial approach is characterized by putting together different texts, cultures, contexts, languages, directing and acting styles in one performance. Brezovec's performances have been invited to many international festivals on all continents. At the same time, since 1987 he has been working as a close artistic collaborator of Eurokaz, an international theater festival in Zagreb and between 2002 and 2007 he has been in charge of international programming in Kampnagel Hamburg for which he travels all over the world looking for work that could be presented both in Germany and in Croatia. From 2014 he is the artistic director of Eurokaz, a theater organization that is focused on producing and co-producing various projects with domestic and international artists. Since 2002 he has been teaching theater direction at the Academy of dramatic arts in Zagreb.



Aligismat Lalayev

Azerbaijan

Azerbaijan State Academic Musical Theatre

He was born 1956, Salyan city. He work for Azerbaijan State Cululture University, Azerbaijan State Tourism and Culture Ministry , State Art and Culture Unviversity as Directing Faculty job. He is Director of Azerbaijan State Academic Musical Theatre and has scientific research on «Azerbaijan – Central Asian theater relations». He awarded and Honored from Art Figure of the Nakhchivan Autonomous (1987) and Honored Art Figure of the Republic of Azerbaijan (2016).



noted; however, that the presence of guests, representatives of companies or directors of festivals from different countries were not specific to the mentioned editions, and there was always this commuting and communication. Although with this perspective of Bazaar, this is the fifth move in the history of the International Fajr Theatre Festival. The 5th Iranian Theatre Showcase (Bazaar) has targeted the following goals:

1. Introducing and presenting the ability of Iranian performing arts;
2. Try to develop the economic and financial aspect of Iranian theatre;
3. Creating healthy competition for achieving better and extensive markets;
4. Increasing the number of audiences and followers of Iranian performing arts at international level;
5. Reinforcing the private theatre sector in cultural and artistic relations;
6. Artists' collaboration and close relationship with Showcase's guests;
7. To supply a centre and moving to a hub for artwork in the Middle East and West of Asia.

I hope this movement will bring convergence to the ideas and potentials of Iranian artists and international guests.

Mehrdad Rayani-Makhsous (Phd)
The director Iranian Theatre Showcase (Bazaar)
and International sector of
The 38th Fajr International Theatre Festival

**May with messages and greetings
Two countries become friend and succeed**

(Ferdowsi – an Iranian poet 9th and 10th AD)

An Iranian greeting has two meanings: (a) The provision of peace and tranquillity and (b) The peace and friendship treaty. Greetings to all my friends at the 5th Iranian Theatre Showcase (Bazaar) and the 38th Fajr International Theatre Festival; Greetings and blessings. There is no doubt that if an Iranian invites someone, the guest will be greeted by a warm welcoming and hospitality. Undoubtedly both you and your soul will be nourished by the manner of the Iranian artistic shows and delicious Iranian tradition foods during these days. This certainty is the result of the history of our efforts that we have had. Perhaps, it would be helpful for the guests of Iran's 5th Iranian Theatre Showcase (Bazaar) to find out how and why this process was formed. International activities and appearances in Iranian theatre in the 1370s (1991) revived and gradually led to the continued presence of international groups and performances. With the advent of technology and the presence of educated Iranians in abroad, this growth has led to a boom in the international arena, and the desire of advancement for this art has been gradually increased. Eventually, to bring this momentum together, the Iranian Theatre Showcase (Bazaar) was organized as one of the notable events. The first edition of the Iranian Theatre Showcase (Bazaar) in 2009 (28th Fajr International Theatre Festival), the second edition in 2010 (29th Fajr International Theatre Festival), the third edition was held in 2011 (31st Fajr International Theatre Festival) and the fourth in 1397 (37th Fajr International Theatre Festival), simultaneously with the international Fajr theatre festivals; It should be



Iranian theater at the beginning development of international aspect

Why does Iranian theater need to move to the international arena? Does the Iranian theater have enough capacity and ability to be present in the international arena?

There is no doubt that the Iranian Theater and the International Fajr Theater Festival are regarded as one of the most popular festival in the region (middle east) and Asia. the fifth international Showcase (Bazaar) of Iranian performing arts is an opportunity to prove such a position for the international view of people who participate in this festival, and this issue Do not remain as a claim. The multitude of Iranian performances, as well as the vast range of theater performances in Iran, and available theater at the 38th Fajr International Theater Festival with the Fifth International Performing Arts showcase (Bazaar) provide numerous opportunities:

- 1) Introducing Iranian productions in the form of live performances or explaining and describing ready-made performances by presenting and performing parts of a theater and presenting promotional material of it.
- 2) Creating a bridge between theatrical representatives outside of Iran with an Iranian artist.
- 3) Recognizing the past and present of various country as one of Iran's close partners as an active hub in the region.
- 4) Wider entry into the world performing arts showcase (Bazaar).
- 5) Testing different international aspects of Iranian theater.
- 6) Paying attention to international employment and marketing (Bazaar).

Today, Iranian theater has entered another phase of its growth, relying on the human case and creativity of its artists.

Nader Borhani Marand
Director of the 38th Fajr International Theater Festival

Holding a gathering with artists, executives or decision makers in the art community is a way to share experiences and introduce different aspects of art and different works. It can be a way to review what we have in the world and search for the future with the awareness to improve today. Each group and artist's contribution to this presence and creativity is to benefit from a language of understanding and sharing. Different nations have made their way to the art of theater in their own language, taking advantage of the background and necessity of society. Showing this path will be an important link if the opportunity arises. I am pleased that at the Thirty-eighth Fajr International Theater Festival this important opportunity has been created, bringing together artists and theater directors from various nations. In our country, different aspects of theater art have emerged and with a clear history, different types of traditional and indigenous performances and activities of contemporary artist community there are many experiences and experiences to design in this circle to reflect the dignity and art of this land. We, the art community, welcome all of you guests from different countries with open arms. Here is Iran and in this land of art there is an opportunity for you to get acquainted with some of the aspects of theater art in this country.

You can be the ambassador of art and friendship and kindness to these people. We have strived for the independence of the country and the art of this land for generations, and today we stand at the summit inviting peace and friendship and respect for all nations in the language of art. The history of this land is full of pride and its artists have a great responsibility. We have learned from theater art that art can reflect great ideas and desires. Our invitation for this presence is to share the same goals so that this relationship can be a bridge between us and you as we look to the bright future days.

Hope we are a good host for you honorable guests and this is the beginning of the good and bright days of the future of the peoples of this world on this earth.

Shahram Karami
General Director of Dramatic Art Center



In the name of God, the great artist

The art of theater relies on the principles, techniques and methods that have developed behind the artist's practical experience over a historical period. Countries with civilizations and cultures have an impressive background in the arts, especially the performing arts. Iran, with a long history and various artistic and literary manifestations or ritual and traditional performances and performances in the field of theater, has a special ability at the regional and even worldwide level.

The art of theater in every land brings to its credit the art of that land. From the past to the present day, the land of Iran has a potential in the field of theater art, and in the contemporary era, with the growth and expansion of formal theater, this art has become a necessity in the society whose potentiality and value are evident. It is a common property and need of all societies to use science, art, science, industry, economics and many other necessities of life in a global experience and communication.

The theater is expanding all over the world, and this great gift of God, the art of theater, exists in many different ways in all countries of the world. Some countries have transformed the play into an effective, inspiring and effective process, using historical background and community awareness and cultural need for the arts. The art is communication and gaining shared experience and taking advantage of new and new principles and techniques in this vast and unknown world is an important issue. Great works of art are inspired and influenced by other works of art. The art of theater has a great potential, that is, mutual understanding in all different societies, languages and nations.

5th Iranian
Theatre showcase / پنجمین بازار
هنرهای نمایشی ایران
(Bazaar) 7-2 February 2020



Book of 5th Iranian Theatre Showcase (Bazaar)
The 38th Fajr International Theatre Festival

The director Iranian Theatre Showcase (Bazaar)
and International sector of
Mehrdad Rayani-Makhsous

Director of International Relation Department of
Dramatic Arts Center of Iran and consuler
Mozhgan Vakili

Coordinator:
Arezo Abedini

Assistant and interpreter:
Saman Heydarian

Interpreter:
Arezo Farokhi

Teammate:
Mohammad-Reza Ataefar

Art Director:
Shahin Alavi

Graphic Designer:
Habib Parvin Ghods



*In the Name
of Allah*



Dramatic
Arts
Center

